

MIEUX VOUS CONNAITRE POUR MIEUX VOUS SERVIR/ TUBAMENYE NEZA KUGIRA TUBATUNGANIRIZE NEZA

Les données que vous nous fournissez nous permettent de mettre à jour vos informations et de sécuriser vos opérations. Elles sont confidentielles et protégées par le secret bancaire/ Umwidondoro muduha udufasha gushira ku gihe ibibaranga no gukingira ivyo mukorera ku ma konte yanyu. Iryo vyose bikorerwa mw'ibanga kandi birakingiwe n'ibanga ry'akazi. A ce titre, nous vous prions de bien vouloir renseigner dans son intégralité le présent document en LETTRES CAPITALES et de joindre une copie des documents justificatifs (voir annexe)/Kubera icyo mwo, tubasavye ko mwokuzura neza iki gipapuro mu ndome nkuru mukongera mukazana ibipapuro bisigura ivyo mwanditse (raba inyuma).

FICHE D'IDENTIFICATION DU CLIENT PERSONNE PHYSIQUE / IFISHI IRANGA UMUNYWANYI IGIHE ARI UMUNTU KU GATWE KIWE/ KYC

I. IDENTIFICATION/UMWIDONDORO

Identifiant/Umwidondoro

1. Numéro du compte / inomeru y'ikonte:

3. Nom et prénom / izina n'iritazirano

2. Les détails du compte/ibiranga icyo konte :

Cocher la bonne réponse/Shira agasaraba aho kabereye :

a. Compte courant/ikonte isanzwe ☐

b. Compte épargne/ikonte yo kuziganya ☐

c. BIF ☐ USD ☐ EURO ☐

4. Sexe / igitsina:

Masculin/Gabo ☐

Feminin/Gore ☐

5. Etat civil/Ibijanye n'ukwubaka :

Célibataire/Ntiyubitse ☐ Marié(e)/Arubatse ☐ Divorcé (e)/Yarahukanye ☐

Veuf(ve)/Umupfakazi ☐

6. Date et lieu de Naissance/Itariki naho yavukiye:

• Date de naissance/Itariki y'amavuko :

• Zone : Commune/Komine :

• Quartier/ Colline/Karitiye/ Umutumba :

• Province/ Intara : Pays/ Igihugu

7. Nom et prénom du père / Izina n'itazirano ya se :

8. Nom et prénom de la mère/ Izina n'itazirano ya nyina :

9. Type de pièce d'identité / ubwoko bw'indangamuntu:

CNI- karangamuntu :

N° CNI/inomeru y'indangamuntu :

Date et Lieu de délivrance/italiki n'ikibanza y'atangiyemwo

Passeport – igitabu c'inzira :

N° Passport/inomeru y'urupapuro rw'inzira :

Date et Lieu de délivrance /italiki n'ikibanza yatangiye:

Carte de Résidence ou de réfugié/Ikarata iranga aho aba canke y'imunze

10. NIF/Inomeru ndanga kori :

Lieu et date d'émission/ikibanza n'itariki yayironkeyeko

11. Registre de commerce/Igitabu c'ubudandaji :

12. Adresse physique de résidence / aho aba :

a. Pays / igihugu b. Province/Intara :

c. Commune / ikomine : d. Zone/Izone :

e. Colline ou quartier/umusozi : f. Avenue et numéro/Ibarabara na numero y'urupango

13. Nationalité(s) / Ubwenegihugu :

Nationalité d'origine/Ubwenegihugu bw'inkomoko

Deuxième Nationalité/Ubwenegihugu bugira kabiri:

Résident ☐

Non Résident ☐

N.B : Suivant le statut FATCA de la banque, les ressortissants américains ne peuvent pas avoir un compte à la B.G.F

14. Téléphone (fixe et mobile) / itelefone (yo mubiro canke ngendanwa) _____

15. Adresse E-mail / agasandugu ko mubuhinga ngurukana bumenyi: _____

II. SITUATION PROFESSIONNELLE/IBIJANYE N'AKAZI AKORA

1. Profession / akazi akora : _____

Catégorie Socioprofessionnelle/Igisata akoreramwo	Cocher	Employeur/Umukoresha	Remplir/Kwuzuza
Entrepreneur Individuel/ Commerçant/ Umugwizatunga canke Umudandaza		Nom de l'employeur/izina ry'umukoresha :	
Fonctionnaire/ Salarié/ Umukozi wa Reta canke Ahembwa ku kwezi		Adresse physique de l'employeur/aho umukoresha abarizwa	
Ouvrier/ Artisan/ Umukozi canke Umunya tugenegene		Tél.de l'employeur/itelefone y'umukoresha	
Agriculteur exploitant/Umurimi		Email de l'employeur/Urubuga ngurukana bumenyi rw'umukoresha	
Retraité/Umukukuruke			
Etudiant/Umunyeshure muri Kaminuza			
Autres/Ibindi (A préciser/ vyo kumenyesha)			

2. Revenus mensuels/Amafaranga yinjiza ku kwezi

➤ Niveau de revenus mensuel /amafaranga yinjiza ku kwezi : Min/Make ashoboka _____ Max/Menshi ashoboka _____

➤ Sources de revenus/Ivyo ayo mafaranga avamwo :

- Salaire/Umushahara ☐
- Activité commerciale/urudandazwa ☐
- Revenus Locatif d'un immeuble /Inzu zipangishijwe ☐
- Revenus agro pastorales/Uburimi n'ubworozi ☐
- Revenu locatif d'un autre bien/Gukotesha ikindi kintu ☐
- Autres/Ibindi (à préciser/vyo kumenyesha) _____

3. Sociétés dans lesquelles le client détient des participations/Amashirahamwe umunywanyi afisemwo imitahe :

Société/Ishirahamwe	NIF/Inomero ndanga mutangakori	Nombre de titres détenus/ Igitigiri c'imitahe afise	Registre de commerce/ Igitabu c'ubudandaji	Valeurs/Agaciro

III. PERSONNE POLITIQUEMENT EXPOSEE/UMUNTU AGARAGARA MU VYA POLITIQUE

Nom et prénom de la personne/Amazina y'uwo muntu _____

Exercice d'une des fonctions suivantes (Présentement ou ultérieurement)/Akora canke yakoze kamwe mu buzi bukurikira	Vous-même/ Mwebwe nyene	Parenté/Uwo mupfana ikintu
Chef d'Etat ou de Gouvernement/Umukuru w'igihugu canke w'intwari		
Membre du gouvernement/Umwe mu bagize Leta		
Politicien de Haut Rang exerçant ou ayant exercé des responsabilités au niveau national et/ou au niveau d'une formation politique ou d'une organisation internationale/ Umunya Politike wo ku rwego rwo hejuru ajejwe canke yajewe amabanga ku rwego rw'igihugu canke rw'umugambwe canke rw'ishirahamwe mpuzamakungu		
Fonctionnaire ayant un rang supérieur ou égal à celui de Directeur de Département/Umukozi wa Leta afise igihagararo gisumba canke kingana n'ic'uwurongora Igisata		
Directeur d'une entreprise publique/Atwara ishirahamwe rya Leta		
Magistrat/Umushikiriza manza		
Officier supérieur de l'armée et de la police/Intwazangabo nkuru mu gisirikare canke mu Gipolisi		

N.B : Requérir l'autorisation de la Direction Générale si le demandeur est une personne politiquement exposée

Lien de Parenté/Ico bapfana

- a) Conjoint/Uwo bubakanye ☐
- b) Père/ Mère//Se/Nyina ☐
- c) Enfant/Umwana ☐
- d) Enfant du conjoint/Umwana w'uwo mwubakanye ☐
- e) Conjoint de l'enfant/Uwo bubakanye n'umwana wawe ☐
- f) Dans quel Pays/Mu kihe gihugu _____
- j) Autres (à préciser) _____

IV. AUTRES INFORMATIONS / IBINDI BIMENYESHWA

1. Conjoint/ Uwo bubakanye

- a) Nom et prénom du conjoint / izina n'amatazirano vuywubakanye _____
- b) Date de naissance / igenekerezo ryaho yavukiye _____ c) Lieu de naissance/Aho yavukiye _____
- d) Profession/akazi akora _____ e) Nom de l'employeur / izina ry'umukoresha _____
- f) Revenus mensuel /amafranga yinjiza ku kwezi : Min /Make ashoboka _____ Max/Menshi ashoboka _____

2. Mandataire/ Uwuhawe Ububasha

Nom et prénom / izina n'iritazirano _____

Masculin/Gabo ☐ Feminin/Gore ☐

Nature de la relation entre le titulaire et le mandataire /Ico nyen'ikonte n'uwuhawe ububasha bapfana: _____

N.B. : Le mandataire doit impérativement remplir sa propre fiche d'identification/ Uwuhawe ububasha ategerezwa kwuzuza urupapuro rwiwe rumudondora

3. Personne de contact / uwogira ico abazwa mugihe utari hafi

- a) Nom et prénom/ Izina n'itazirano _____
- b) Téléphone (fixe et mobile) / itelefone (yo mubiro canke ngendanwa) _____
- c) Adresse E-mail / agasandugu ko mubuhinga ngurukana bumenyi: _____

4. Dépôt initial/Amahera y'ibanze ashizwe kuri konte

- a) Montant déposé à l'ouverture du compte/Igitigiri c'amafaranga atanguje kw'ikonte _____
- b) Origine des capitaux à l'ouverture du compte/Inkomoko y'amahera y'ugurujwe ikonte _____

5. Situation immobilière/ ibijanye nukugira aho uba

Situation logement/Ibijanye n'uburaro	
Propriétaire avec crédit/Nyen'inzu ariko ku ngurane	
Propriétaire sans crédit/Nyen'inzu ata ngurane	
Locataire/Umupangaye	
Occupant à titre gratuit/Uwuba mu nzu atariha	

V. LES DOCUMENTS OBLIGATOIRES A L'OUVERTURE D'UN COMPTE/ IMPAPURO ZISABWA MU KWUGURUZA KONTE

Documents Présentés/Impapuro zatanze	Cocher/Shirako agasaraba
Copie d'un document officiel d'identité en cours de validité du demandeur et ou mandataire/ Urupapuro rwemewe n'amategeko kandi ruturara igihe rw'uwusaba kwugurura konte hamwe nur'uwuhawe ububasha	
Photos passeports des gestionnaires du compte/Ifoto z'abazokoresha konte	
Le justificatif du domicile permanent/ Icemeza aho aba (Une facture de la Régidésu/fagitire ya rejidezo, Le cahier de ménage/Agatabo k'ingo, Attestation de résidence/Urupapuro rwemeza aho umuntu aba)	
Les justificatifs d'un commerçant/ibiranga umudandaza (N° du registre du commerce / N° y'igitabu c'ubundadaji, NIF / Inomero ndangakori)	
Copie d'extrait d'actes de naissance de l'enfant mineur/Urupapuro rwemeza amavuko y'uwo mwana muto	

VI. ENGAGEMENT/ IVYO KWIYEMEZA

Les données à caractères personnel recueillies ci-dessus sont obligatoires et seront utilisées par la BGF aux fins de la gestion de la relation client et du respect des obligations légales et réglementaires/ibihejeje gushikizwa aha haruguru vyari ngombwa kandi bizokoresha na Banki mu ntumbero y'imigenderanire myiza n'umunyanyu n'iyubahirizwa ry'amategeko.

Je déclare/Ndemeje :

- ☐ Agir pour moi-même et être le bénéficiaire effectif des opérations et transactions effectuées sur le compte ouvert en vos livres. /Ibizokorerwa kuri iyi konte vyose bizokorwa ku neza yanje.
- ☐ Agir pour le compte d'une tierce personne qui est le bénéficiaire effectif des opérations et transactions effectuées sur le compte ouvert en vos livres et s'identifie comme suit/Ibizokorerwa kuri iyi konte vyose bizokorwa ku neza y'uwo muntu atari jewe, na we akadondorwa uku gukurikira :

Nom et Prénom/Izina n'iritazirano : _____

Nationalité/Ubwene gihugu _____

Pièce d'identité/Ibimuranga :

Carte Nationale d'identité/Karangamuntu ☐ Passeport/Igitabu c'inziira : ☐

No/inomero _____ Délivrée le/Yatanze igenekerezo rya _____ / _____ / _____

à/Itangirwa i : _____ Date de Validité/Itali izoterako agaciro _____ / _____ / _____

Adresse de Résidence complète/Aho aba :

Pays/Igihugu

Ville/Igisagara

Profession/Akazi akora

De même, Je déclare et garantis que les documents remis à la Banque de Gestion et de Financement, ainsi que les informations communiquées à cette dernière lors de l'ouverture du compte et pendant toute la durée de la convention sont exacts, réguliers et sincères/ Kandi ndemeje ko impapuro mpaye Banki n'ayandi makuru nayihaye igihe nuguruza konte bikwiye kandi irivy'ukuri

Je m'engage, par ailleurs, à informer la Banque de Gestion et de Financement de toute modification de ma situation au plus tard dans les 30 jours dudit Changement (dans ce cas, une nouvelle fiche d'identification doit être signée par le déclarant) ./Ndiyemeje kandi kumenyesha Banki ikintu cose kizoba cahindutse ku vyo natanze mu kiringo kitarenze imisi 30 inyuma y'iryo hinduka (Muri icyo gihe, urupapuro rushasha rw'umwidondoro rutegerezwa kwuzuzwa n'uwamenyesheje ivyahindutse).

Signature du titulaire/Umukono wa nyene konte

Signature du mandataire/Umukono w'Uwuhawe Ububasha

VIII. RESERVE A LA BANQUE/HAGENEWE IBANKI

Collecté par /uwabitororokanije :

Signature / umukono :

Vérifié par / uwasuzumye :

Signature / umukono :

Autorisé par/ uwabitangiyе uruhusha :

Signature/ umukono :

27/02/2024